

# Avtale om levering av datatilgang for flåtestyringssystemer

## 1. Parter og definisjoner

1.1. Volvo Truck Corporation («Volvo»), og kunden som er registrert i administrasjonsverktøyet for datatilgang for tjenestene, og hvis fullstendige firmanavn og firmanummer og/eller registrerte adresse er som følger:

Firmanavn: \_\_\_\_\_

Firmanummer: \_\_\_\_\_

Registrert kontoradresse: \_\_\_\_\_

1.2. Definisjoner av termer som brukes i dette dokumentet, finnes i vedlegg 1.

## 2. Omfang av avtalen

2.1. Denne avtalen angir vilkårene som gjelder for Volvos levering av telematikkdata for kjøretøy til kunden.

## 3. Tjenester

3.1. Ved å registrere seg i administrasjonsverktøyet for datatilgang instruerer kunden Volvo til å levere data til kunden i henhold til «rFMS-standarden».

## 4. Pris og betaling

4.1. Prisen på tjenestene er prisen som er fastlagt i prislisten i administrasjonsverktøyet for datatilgang når den aktuelle tjenesten aktiveres. Prisen inkluderer ikke MVA eller andre gjeldende avgifter, og dette kommer i tillegg til den aktuelle summen.

4.2. Volvo kan endre prisen på Tjenestene til enhver tid ved å oppdatere den nevnte prislisten og publisere den i administrasjonsverktøyet for datatilgang. De nye prisene vil være gjeldende umiddelbart etter publiseringen.

4.3. Alle betalinger som foretas av kunden i henhold til denne avtalen, skal utføres i sin helhet uten motregning, begrensning eller betingelse og uten fradrag for eller på grunnlag av noen form for motkrav.

4.4. Hvis betaling av et beløp som forfaller i henhold til avtalen, uteblir, vil renter påløpe fra og med forfallsdagen til hele summen er betalt, både før og etter en eventuell dom, uten at det påvirker Volvos øvrige rettigheter i henhold til avtalen, med en gjennomsnittlig rente som tilsvarer STIBOR-renten (Stockholm Interbank Offered Rate), 3 måneders rente.

4.5. **[Fjern dette hvis det ikke er aktuelt: Volvo har utnevnt Volvo Truck Corporation, et selskap som er inkorporert i henhold til svensk lov, for å fakturere og innhente betaling på Volvos vegne. Deres betalingsprosesser skal gjelde i den grad Volvo har informert kunden om dette.]**

## 5. Avtaleperiode og opphør

5.1. Avtaleperioden begynner den datoen kjøretøyet er registrert av kunden, og løper til den opphører i henhold til artikkel 5.

5.2. Begge partene kan si opp denne avtalen ved å varsle den andre parten minst seksti (60) dager før opphørsdatoen. Et slikt varsel skal gis i henhold til artikkel 13 nedenfor. I tillegg kan kunden til enhver tid si opp denne avtalen ved å avregistrere kjøretøyet i administrasjonsverktøyet for datatilgang. Avtalen opphører da ved utgangen av kalendermåneden da avregistreringen ble foretatt.

5.3. Hvis kunden lar være å betale en sum ved forfall i henhold til denne avtalen, utgjør det et kontraktsbrudd som gir Volvo rett til å avslutte denne avtalen med umiddelbar virkning, med mindre kunden har betalt summen(e) innen 15 dager etter at påminnelsen er sendt til kunden.

5.4. Volvo har rett til å avslutte denne avtalen hvis kunden overfører eierskapet til kjøretøyet/kjøretøyene til en tredjepart.

5.5. Hver av partene kan, i henhold til artikkel 13 nedenfor, ved skriftlig meddelelse avslutte avtalen med umiddelbar virkning hvis den andre parten begår vesentlige brudd på avtalen eller blir insolvent, går konkurs, inngår avtaler med kreditorer eller havner i situasjoner eller inngår ordninger med tilsvarende effekt.

## **6. Konsekvenser ved avtalens opphør**

6.1. Ved opphør av avtalen, uansett årsak, har kunden ikke rett til refusjon av noe beløp som er betalt i henhold til denne avtalen, og kunden er forpliktet til å betale Volvo beløpene som er påløpt i henhold til avtalen.

## **7. Volvos ansvar og forpliktelser**

7.1. Data lagres av Volvo, som gjør dem tilgjengelige for kunden i 14 dager.

7.2. Volvo skal gjennomføre rimelige tiltak for å holde data sikre, og kan bare bruke dataene til de formål som følger av eller er tillatt i henhold til denne avtalen, eller på annen måte er beskrevet i rFMS-standardene.

7.3. Volvo kan ikke garantere at det er mulig å sikre data og/eller kommunikasjon fullstendig. Kunden er innforstått med at det kan være perioder da administrasjonsverktøyet for datatilgang ikke er tilgjengelig. Volvo kan heller ikke garantere nøyaktigheten av tredjepartstjenester. I tillegg kan administrasjonsverktøyet for datatilgang bli gjort midlertidig utilgjengelig ved planlagt vedlikeholdsarbeid.

## **8. Databeskyttelse**

8.1. Kunden er innforstått med at dataadministrasjonsavtalen (gjeldende versjon er tilgjengelig på følgende nettsted: <http://tsadp.volvotrucks.com/>) er en integrert del av denne avtalen, og godtar at vilkårene i databehandlingsavtalen gjelder for all behandling av data som er relevant i henhold til denne avtalen.

## **9. Kundens ansvar og forpliktelser**

9.1. Kunden skal sørge for at alle ansatte eller andre personer som bruker tjenestene, overholder denne avtalen.

9.2. Kunden garanterer at han eller hun har eierskap til eller på annen måte har rett til å disponere kjøretøyet/kjøretøyene.

## **10. Særlige vilkår for tjenestenes tilgjengelighet**

10.1. Volvo leverer tjenestene for kjøretøyet når kunden har opprettet en API-konto og tilordnet et kjøretøy til denne kontoen, såfremt betaling for tjenesten er mottatt av Volvo i henhold til denne avtalen.

## **11. Ansvarsbegrensning**

11.1. Bestemmelsene i denne artikkelen angir omfanget av avtalen samt prisen på tjenestene.

(i) Volvos totale ansvar i henhold til denne avtalen for krav som oppstår i et kalenderkvartal (i kontrakt eller ved erstatning, uaktsomhet, statutt, tilbakebetaling eller på annen måte), kan ikke overstige 100 % av beløpet som er betalt i henhold til avtalen i kvartalet da kravet oppstod.

(ii) Volvo er ikke ansvarlig (i kontrakt eller ved erstatning, uaktsomhet, statutt eller på annen måte) for tap av fortjeneste, tap av forretninger, bortkastet administrasjonstid eller kostnader for rekonstruksjon eller gjenoppretting av data, uansett om slikt tap oppstår direkte eller indirekte, og uansett om Volvo var oppmerksom på muligheten for dette eller for eventuelle konsekvenstap eller indirekte tap.

(iii) Så langt det er mulig i henhold til loven, fraskriver Volvo seg alle betingelser, garantier og bestemmelser, både direkte (bortsett fra de som er angitt i avtalen) og indirekte, lovpålagte, sedvanerettslige eller som på andre måter er eller kan være til fordel for Kunden.

## **12. Force Majeure**

12.1. Volvo er ikke ansvarlig overfor kunden for feil eller forsinkelser eller for konsekvensene av feil eller forsinkelser når det gjelder oppfyllelse av avtalen, såfremt det skyldes hendelser som Volvo med rimelighet ikke kan kontrollere eller forutse, inkludert, men ikke begrenset til, tredjeparts tjenesteleverandører (inkludert, men ikke begrenset til, GSM-dataoperatører), naturkatastrofer, kriger,

tvister, protester, brann, uvær, eksplosjoner, terrorisme og nasjonale nødsituasjoner, og Volvo har krav på en rimelig tidsforlengelse for å utføre slike forpliktelser.

### **13. Varsler**

13.1. Varsler fra kunden i forbindelse med avtalen skal være skriftlige, og sendes til kontaktadressen som står oppført på administrasjonsverktøyet for datatilgang for varsler eller adresseendring, og skal leveres personlig eller sendes med A-post eller rekommandert.

13.2. Varsler Volvo sender om opphør av avtalen sendes til adressen som kunden oppga da vedkommende registrerte seg for tjenestene. Alle andre varsler relatert til denne avtalen anses som levert til kunden når de er publisert i administrasjonsverktøyet for datatilgang.

### **14. Diverse**

14.1. Tidspunktet for Volvos oppfyllelse av alle forpliktelser er uvesentlig.

14.2. Hvis en rettskraftig domstol, rett eller myndighet eller et rettskraftig administrativt organ anser et vilkår eller en del av avtalen som ulovlig, ugyldig eller urettskraftig, skal den gjeldende bestemmelsen, i den grad det kreves, fjernes fra avtalen, og bestemmelsen skal være urettskraftig uten å endre andre bestemmelser eller deler av avtalen, i den grad det er mulig, og dette skal ikke påvirke andre bestemmelser i avtalen, som fortsatt skal ha full gyldighet.

14.3. Hvis Volvo unnlater å utøve rettigheter eller beføyelser, er ikke dette en oppgivelse av en slik rettighet eller beføyelse. Heller ikke vil en delvis utøvelse forhindre videre utøvelse av rettigheten eller beføyelsen, eller andre rettigheter eller beføyelser.

14.4. Volvo kan endre eller justere vilkårene og betingelsene i denne avtalen med tre måneders skriftlig forhåndsvarsel til kunden.

14.5. Avtalen er personlig for kunden, og kunden kan ikke tilordne, delegere, lisensiere, overlate eller sette ut til underleverandører alle eller noen av rettighetene eller forpliktelsene i henhold til avtalen uten Volvos skriftlige forhåndssamtykke.

14.6. Avtalen inneholder alle vilkårene Volvo og kunden har avtalt når det gjelder tjenestene, og har forrang for eventuelle tidligere skriftlige eller muntlige avtaler, representasjoner eller overenskomster mellom partene når det gjelder slike tjenester.

### **15. Gjeldende lovgivning og tvisteløsning**

15.1. Denne avtalen skal reguleres og tolkes i henhold til svensk lovgivning, uten hensyn til prinsipper om lovkonflikt.

15.2. Svenske domstoler har eksklusiv jurisdiksjon til å avgjøre enhver tvist som oppstår på bakgrunn av, eller i forbindelse med, denne avtalen. Partene samtykker i å underordne seg denne jurisdiksjonen

For og på vegne av

Kunde

---

Sted:

---

Sted:

---

[Navn, tittel]

---

[Navn, tittel]



## Liste over vedlegg

Vedlegg 1	Definerte termer
Vedlegg 2	Dataadministrasjonsavtale



**Vedlegg 1**

Avtalen	Dette dokumentet inkludert vedlegg, og andre dokumenter det her refereres til.
API-konto	En brukerkonto opprettet av kunden i administrasjonsverktøyet for datatilgang.
Kunden	En bedrift som har fullført registreringen på nett for å abonnere på tjenestene.
Data	Data som overføres fra kjøretøyet til administrasjonsverktøyet for datatilgang.
Administrasjonsverktøyet for datatilgang	Administrasjonsverktøyet som Volvo er vert for, der kunden kan aktivere og deaktivere datainnsamling for kjøretøyene, og der kunden kan tilordne kjøretøydata til API-brukere. Administrasjonsverktøyet for datatilgang er tilgjengelig på <a href="http://www.dynafleet.com">www.dynafleet.com</a> .
Parter	Volvo og kunden.
rFMS-standard	rFMS-standarden angis av ACEA (European Automobile Manufacturers Association, <a href="http://www.acea.be">www.acea.be</a> ). Informasjon om rFMS-standarden finnes på <a href="http://www.fms-standard.com/Truck/index.htm">http://www.fms-standard.com/Truck/index.htm</a> .
Tjenester	Tjenester som dekkes av denne avtalen i henhold til artikkel 3 ovenfor.
Kjøretøy	Kjøretøy som er registrert av kunden, som denne kontrakten gjelder for.

**VOLVO TRUCKS**

